

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spojrzałem, a oto obok cherubów były cztery koła, po jednym kole obok każdego cheruba;* a koła (te) wyglądały jak blask kamienia chryzolitowego.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy każdym z nich były też cztery koła, po jednym przy każdym cherubie. Koła te lśniły jak chryzolit.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem spojrzałem, a oto cztery koła przy cherubinach, jedno koło obok jednego cherubina, każde koło obok każdego cherubina, a koła z wyglądu miały barwę kamienia berylu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potemem wejrzał, a oto cztery koła podle Cherubinów, koło jedno podle jednego Cherubina, a tak każde koło podle każdego Cherubina, a podobieństwo kół jako barwa kanienia Tarsys;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem, a oto czterzy koła podle Cherubim: koło jedno podle Cheruba jednego, a koło drugie podle Cheruba jednego: a kształt kół było jako widzenie kamienia chryzolita.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I patrzyłem, a oto przy boku cherubów znajdowały się cztery koła: po jednym kole obok każdego cheruba, a koła te z wyglądu miały połysk jakby złocistego topazu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spojrzałem, a oto obok cherubów były cztery koła, po jednym kole obok każdego cheruba; a koła wyglądały jak blask chryzolitu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spojrzałem: Oto cztery koła były obok cherubów. Obok każdego cheruba jedno koło. Widok kół był jakby blask kamienia chryzolitu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dostrzegłem cztery koła obok cherubów, przy każdym cherubie jedno. Koła zaś z wyglądu przypominały lśniący kamień chryzolitu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spojrzałem: Oto cztery koła były obok cherubinów. Obok każdego cherubina jedno koło. Widok kół był jak blask chryzolitu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив і ось чотири колеса стояли близько херувимів, одне колесо близько одного херувима, і вид коліс наче вид каменя антрака.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spojrzałem; a oto obok cherubów cztery koła, po jednym kole przy każdym z cherubów, i znowu po jednym kole przy każdym z cherubów. Zaś na spojrzenie, koła były jak widmo chryzolitu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I widziałem jeszcze, a oto obok cherubów były cztery koła, jedno koło obok jednego cheruba i jedno koło obok drugiego cheruba, a koła przypominały z wyglądu blask

¹⁾ po jednym (...) cheruba : brak w G S.

²⁾ Lub: lśniły jak chryzolit : znaczenie niepewne, קַעִין אֶבְנֵי חֵרֶזֶל.

			kamienia chryzolu.
--	--	--	--------------------